

ABSTRAK

Judul dari skripsi ini adalah **Analisis Sintaktis dan Semantis Kata *One* dalam Novel *Can You Keep A Secret* Karya Sophie Kinsella dan Padanannya**. Di dalam skripsi ini, penulis menganalisis kata *one*.

Metode yang digunakan dalam skripsi ini adalah deskriptif komparatif, yaitu penulis mencoba untuk menjelaskan kata *one*, kemudian dibandingkan dengan data pada bahasa sasarannya. Dalam skripsi ini juga, penulis menggunakan studi kepustakaan, dan mengumpulkan data dari berbagai bahasa sumber.

Seperti yang dijelaskan di atas, penulis menganalisis kata *one* secara sintaktis dan semantis. Secara sintaktis, penulis menjelaskan apakah terjadi pergeseran kelas kata dan pergeseran fungsi kata *one* di dalam kalimat atau tidak. Secara semantis, penulis menjelaskan makna kata *one* berdasarkan makna leksikalnya.

Setelah menganalisis 50 data, penulis menyimpulkan secara sintaktis terdapat pergeseran dalam menerjemahkan kata *one*. Di samping itu, secara semantis penulis hanya menemukan beberapa pergeseran dalam penerjemahan kata *one*. Walaupun secara sintaktis dan semantis terdapat beberapa data yang mengalami pergeseran dalam terjemahan, pesan dari bahasa sumber dapat tersampaikan dengan baik ke dalam bahasa sasaran.

ABSTRACT

The title of this thesis is Analisis Sintaktis dan Semantis Kata One dalam Novel Can You Keep A Secret Karya Sophie Kinsella dan Padanannya. In this thesis, the writer analyzes the word “one”.

The method used in the thesis is descriptive comparative, which means the writer tries to explain the word “one”, and then compared with the data of the target language. In this thesis, the writer used the library research, and collect the data of the source language.

As method above, the writer analyzes the word “one” syntactically and semantically. Syntactically, the writer explains whether there are shifts of word class and shift of function “one” in the sentence or not. Semantically, the writer explains the meaning of “one” based on lexical meaning.

After analyzing 50 data, the writer concludes that there is syntactic shift in the translation of “one”. Besides, the writer only finds that there are semantic shift of the translation of “one”. Though there are data that shift on the translation of syntactic and shift of semantic, the message of the source language is still well conveyed in target language.